

SENAT DE BELGIQUE BELGISCHE SENAAT

SESSION DE 1955-1956

9 JUIN 1956

Projet de loi relatif à la restauration des dommages causés aux entreprises industrielles, commerciales et artisanales par les inondations de la fin mai 1956.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

La trombe d'eau qui a dévalé des hauteurs de Rechain et de Dison, le 29 mai dernier, a causé d'importants dégâts à Verviers et dans diverses communes avoisinantes. Des inondations se sont également produites en d'autres endroits du pays et notamment à Marche-en-Famenne.

La soudaineté de la catastrophe n'a pas permis de sauver de l'atteinte des eaux le matériel, les stocks et le mobilier des industriels, commerçants et artisans sinistrés.

Les compagnies d'assurances ne couvrent pas les risques dus aux inondations et de nombreuses entreprises se trouvent menacées dans leur existence même, sans qu'on puisse leur reprocher un manque de prévoyance.

Par son ampleur et l'étendue de ses conséquences, une telle catastrophe perd son caractère local et requiert l'intervention du gouvernement. Lorsqu'une région du pays est gravement atteinte par le déclenchement des forces naturelles, le principe de la solidarité nationale entre en jeu et des dispositions extraordinaires doivent être prises pour permettre au plus tôt la réparation des dommages encourus.

Il suffira de rappeler les principales lois votées ces dernières années par le Parlement dans des circonstances similaires :

- Loi du 13 juillet 1951 relative à la réparation des dommages causés par l'explosion survenue le 29 avril 1942 à Tessenderloo ;

ZITTING 1955-1956

9 JUNI 1956

Wetsontwerp nopens het herstel der aan de nijverheids-, handels- en ambachtsbedrijven door de overstromingen van einde Mei 1956 veroorzaakte schade.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De watervloed, welke op 29 Mei ll. van de hoogten te Rechain en te Dison naar beneden stroomde, heeft belangrijke schade te Verviers en in verscheidene aangrenzende gemeenten aangericht. Op nog andere plaatsen in het land en inzonderheid te Marche-en-Famenne deden zich eveneens overstromingen voor.

De onverwachtheid der ramp maakte het niet mogelijk het materieel, de voorraden en de meubelen der getroffen industriëlen, handelaars en ambachtslui aan de greep van het water te onttrekken.

De verzekeringsondernemingen dekken de overstromingsrisico's niet en talrijke bedrijven worden in hun bestaan zelf bedreigd, zonder dat hun een gebrek aan vooruitzicht kan worden aangewreven.

Ingevolge de omvang en de belangrijkheid der gevolgen van een dergelijke ramp, verliest zij haar plaatselijke betekenis en vergt zij het ingrijpen der regering. Wanneer een landstreek ernstig getroffen wordt door de uitbarsting der natuurkrachten treedt het beginsel der nationale saamhorigheid in werking en moeten onverwijld buitengewone maatregelen tot herstel der opgelopen schade worden getroffen.

Het zal volstaan de voornaamste in de loop der jongste jaren door het Parlement in gelijkaardige omstandigheden goedgekeurde wetten in herinnering te brengen :

- Wet van 13 Juli 1951 betreffende de herstelling van de schade veroorzaakt door de op 29 April 1942 voorgekomen ontploffing te Tessenderloo ;

- Lois des 14 février et 24 mars 1953 relatives à la restauration des dommages causés par les inondations du 1^{er} février 1953 ;
- Loi du 27 mars 1956 mettant un crédit spécial à la disposition du gouvernement aux fins d'aider les agriculteurs et horticulteurs qui ont subi des pertes exceptionnelles à la suite des gelées.

Le présent projet de loi ne préjuge pas de la solution finale qui sera donnée au problème de la réparation des dommages. Il a pour but de permettre au gouvernement d'exercer une action rapide et efficace en vue de la reprise de l'activité économique des entreprises sinistrées. Cet objectif est, de toute évidence, le premier but à atteindre, après l'octroi des premiers secours à la population.

Le projet de loi instaure un régime de crédits à taux réduit semblable à celui qui est déjà pratiqué notamment par la loi du 7 août 1953 concernant l'aide à la création, à l'extension, au rééquipement et à la rationalisation d'entreprises industrielles et artisanales, et par la loi du 31 mai 1955 concernant l'aide financière accordée par l'Etat à la construction ou à l'acquisition de bâtiments industriels et artisanaux en vue de l'expansion économique et de la résorption du chômage. De même, il permet au gouvernement d'accorder la garantie de bonne fin en faveur des prêts consentis dans le cadre de la loi. Le Roi détermine le montant, la durée et le taux d'intérêt des crédits ainsi que les conditions et modalités de leur octroi.

Telle est la teneur des cinq premiers articles de la loi, lesquels ne paraissent pas requérir plus amples commentaires. Quant à l'article 6, il reproduit textuellement l'article 5 de la loi du 24 mars 1953 qui accordait aux sinistrés des inondations du 1^{er} février 1953 certaines exonérations en matière d'enregistrement et de droits de timbre en faveur des opérations relatives à l'exécution de la loi.

Le Ministre des Affaires économiques,

- Wetten van 14 Februari en 24 Maart 1953 betreffende het herstel der schade veroorzaakt door de overstromingen van 1 Februari 1953 ;
- Wet van 27 Maart 1956 waarbij een bijzonder krediet ter beschikking van de Regering werd gesteld om de land- en tuinbouwers, die ten gevolge van de vorstschade buitengewone verliezen hadden geleden, ter hulp te komen.

Door onderhavig wetsontwerp wordt niet vooruitgelopen op de uiteindelijke oplossing, welke aan het vraagstuk van het schadeherstel zal worden gegeven. Het doel is de Regering in de mogelijkheid te stellen een vlugge en doelmatige actie in te zetten met het oog op de hervatting der economische bedrijvigheid in de getroffen ondernemingen. Het ligt voor de hand, dat dit het eerste doel-einde moet zijn na de eerste hulpverlening aan de bevolking.

Het wetsontwerp voert een stelsel van kredietverleningen tegen verlaagde rentevoet in van dezelfde aard als het stelsel, dat reeds toegepast werd o.m. bij de wet van 7 Augustus 1953 betreffende de steunverlening bij de oprichting, de uitbreiding, de wederuitrusting en de rationalisatie van industriële en ambachtelijke ondernemingen, en bij de wet van 31 Mei 1955 waarbij, tot bevordering van de economische expansie en tot bestrijding van de werkloosheid, financiële steun van de Staat voor oprichting of aankoop van industriële en ambachtelijke gebouwen wordt verleend. Verder, kan de Regering krachtens het ontwerp haar waarborg van goede afloop ten gunste van de binnen het bestek der wet aangegane leningen toekennen. De Koning bepaalt het bedrag, de duur en de rentevoet der kredieten alsook de toekenningsvoorwaarden en -modaliteiten.

Aldus luidt de inhoud van de eerste vijf artikelen van de wet waarvoor geen verdere commentaar nodig blijkt te zijn. Wat artikel 6 betreft, dit is een letterlijke overname van artikel 5 der wet van 24 Maart 1953 waarbij de door de overstromingen van 1 Februari 1953 getroffen personen bepaalde vrijstellingen inzake registratie- en zegelrechten ten gunste van de verrichtingen in verband met de uitvoering der wet worden toegestaan.

De Minister van Economische Zaken,

J. REY.

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën,

H. LIEBAERT.

Le Ministre des Classes moyennes,

De Minister van Middenstand,

L. MUNDELEER.

Projet de loi relatif à la restauration des dommages causés aux entreprises industrielles, commerciales et artisanales par les inondations de la fin mai 1956.

BAUDOUIN,
ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat, notamment l'article 2, alinéa 2 ;

Vu l'urgence ;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires économiques, de Notre Ministre des Finances, de Notre Ministre des Classes moyennes et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Notre Ministre des Affaires économiques, Notre Ministre des Finances et Notre Ministre des Classes moyennes sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article Premier.

Jusqu'à la date qui sera fixée par le Roi, la Société Nationale de Crédit à l'Industrie, l'Office Central de Crédit Hypothécaire, la Caisse Nationale de Crédit Professionnel et l'Institut National de Crédit agricole sont habilités à consentir des crédits spéciaux destinés à contribuer à la restauration des dommages causés par les inondations de la fin mai 1956 aux biens meubles ou immeubles affectés à l'exercice d'une activité industrielle, commerciale ou artisanale.

La somme des crédits consentis en vertu de la présente loi par les institutions de crédit susvisées n'est pas comprise dans le montant fixé par les dispositions législatives ou réglementaires aux engagements ordinaires de ces institutions.

Wetsontwerp nopens het herstel der aan de nijverheids-, handels- en ambachtsbedrijven door de overstromingen van einde Mei 1956 veroorzaakte schade.

BOUDEWIJN,
KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Gelet op de wet van 23 December 1946 houdende instelling van een Raad van State, namelijk op artikel 2, alinea 2 ;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid ;

Op de voordracht van Onze Minister van Economische Zaken, van Onze Minister van Financiën, van Onze Minister van Middenstand, en op advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Economische Zaken, Onze Minister van Financiën en Onze Minister van Middenstand zijn er mede belast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Eerste Artikel.

Tot op een door de Koning te bepalen datum, zijn de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid, het Central Bureau voor Hypothecair Krediet, de Nationale Kas voor Beroepskrediet en het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet bevoegd om speciale kredieten te verlenen bestemd tot het bijdragen aan het herstel der aan de ter uitoefening van een nijverheids-, handels- of ambachtsbedrijvigheid aangewende roerende of onroerende goederen door de overstromingen van einde Mei 1956 veroorzaakte schade.

De som van de door de vorenvermelde kredietinstellingen, krachtens deze wet verleende kredieten, is niet begrepen in het bedrag, dat bij wettelijke of reglementaire bepalingen voor de gewone verbintenissen van die instellingen is vastgesteld.

Art. 2.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en conseil, les limites dans lesquelles sont fixés le montant, la durée et le taux d'intérêt des crédits spéciaux.

L'Etat prend à sa charge et rembourse aux institutions de crédit la différence entre le taux d'intérêt de ces crédits et le taux que ces institutions pratiquent pour leurs opérations ordinaires.

Art. 3.

Il est ouvert au budget du Ministère des Affaires économiques, pour l'exercice 1956, un crédit de 3 millions de francs et au budget des Classes moyennes, pour le même exercice, un crédit de 750.000 francs, en vue de faire face aux dépenses prévues à l'article 2 de la présente loi.

Après le 31 décembre 1956, la partie non engagée de ce crédit nécessaire à la réalisation de la fin pour laquelle il est accordé peut être reportée à l'exercice 1957.

Art. 4.

Lorsque les garanties et sûretés que peut constituer l'emprunteur ne sont pas suffisantes pour couvrir en capital, intérêts, frais et accessoires, le montant du crédit nécessaire à la restauration des dommages en cause, l'Etat est autorisé à y attacher sa garantie de bonne fin.

Art. 5.

Les conditions et modalités de l'octroi des crédits et de la garantie de l'Etat, visées par la présente loi, sont fixées par arrêté royal délibéré en conseil.

Art. 6.

L'article 301, 2°, du Code des droits d'enregistrement et l'article 82, 2°, du Code du timbre sont applicables aux opérations visées par la présente loi.

Les fonctionnaires qualifiés de l'administration de l'enregistrement et des domaines ont qualité pour recevoir les actes de prêt et d'ouverture de crédit visés par la présente loi.

Sont réduits de moitié les salaires dus au conservateur des hypothèques et au receveur de

Art. 2.

De Koning bepaalt, bij een in Raad overlegd advies, de perken waarbinnen het bedrag, de duur en de rentevoet der bijzondere kredieten worden vastgesteld.

De Staat neemt te zijnen laste en betaalt aan de kredietinstellingen het verschil terug tussen het intrestpercentage van deze kredieten en de rentevoet, welke deze instellingen voor hun gewone verrichtingen toepassen.

Art. 3.

Op de begroting van het Ministerie van Economische Zaken wordt voor het dienstjaar 1956 een krediet van 3 miljoen uitgetrokken en op de begroting van het Ministerie van Middenstand voor hetzelfde dienstjaar wordt eveneens een krediet van 750.000 frank uitgetrokken, ten einde de in artikel 2 van onderhavige wet bepaalde uitgaven het hoofd te bieden.

Het op 31 December 1956 niet vastgelegde gedeelte van dit krediet, dat nodig is voor het verwezenlijken van het doel, waarvoor het werd verleend kan op het dienstjaar 1957 overgedragen worden.

Art. 4.

Ingeval de waarborgen en zekerheden, welke de ontlener stellen kan, niet toereikend zijn om het bedrag van het krediet in kapitaal, intresten, kosten en bijkomstigheden, nodig tot het herstel der berokken schade, te dekken, wordt de Staat er toe gemachtigd er zijn waarborg voor de goede afloop aan te hechten.

Art. 5.

De voorwaarden en modaliteiten voor het verlenen der bij deze wet beoogde kredieten en Staatswaarborg worden bij een in raad overlegd koninklijk besluit bepaald.

Art. 6.

Het artikel 301, 2°, van het Wetboek der registratierechten en het artikel 82, 2°, van het Wetboek der zegelrechten zijn van toepassing op de in deze wet beoogde bewerkingen.

De gekwalificeerde ambtenaren van het bestuur der registratie en domeinen zijn bevoegd om de akten van lening en van kredietopneming te ontvangen, die in deze wet zijn bedoeld.

De aan de hypotheekbewaarder en aan de ontvanger van registratie uit hoofde van verstrekte

l'enregistrement du chef de renseignements fournis et de formalités accomplies à l'occasion des opérations relatives à l'exécution de la présente loi.

inlichtingen en vervulde formaliteiten ter gelegenheid van bewerkingen betreffend de uitvoering van deze wet verschuldigde lonen worden tot de helft verminderd.

Donné à Bruxelles, le 9 juin 1956.

Gegeven te Brussel, de 9^e Juni 1956.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :
Le Ministre des Affaires économiques,

VAN KONINGSWEGE :
De Minister van Economische Zaken,

J. REY.

Le Ministre des Finances, | *De Minister van Financiën,*

H. LIEBAERT.

Le Ministre des Classes moyennes, | *De Minister van Middenstand,*

L. MUNDELEER.